

DET HUMANISTISKE FAKULTET

KØBENHAVNS UNIVERSITET



Studieordning for sidefaget på kandidatniveau i fransk sprog og kultur 2016-ordningen

Justeret 2018

Institut for Engelsk, Germansk og Romansk
Det Humanistiske Fakultet
Københavns Universitet

Indhold

Kapitel 1. Hjemmel, tilhørsforhold og normering	3
§ 1. Hjemmel	3
§ 2. Tilhørsforhold	3
§ 3. Normering	3
Kapitel 2. Adgangskrav	3
§ 4. Adgangskrav	3
Kapitel 3. Studietekniske forhold	3
§ 5. Læsning af tekster på fremmedsprog	3
§ 6. Normalsidedefinition	3
§ 7. Stave- og formuleringsevne	4
§ 8. Pensum	4
Kapitel 4. Faglig profil	4
§ 9. Kandidatsidefagets formål	4
§ 10. Kompetenceprofil for kandidatsidefaget	4
Kompetencebeskrivelse	4
Kompetencemål	4
Kapitel 5. Kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur	5
§ 11. Kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur	5
§ 12. Kandidatsidefagets moduler	6
Modul 1: Fransk sprog og fremmedsprogdidaktik	6
Modul 2: Valgfag med mundtlig sprogfærdighed	8
Modul 3: Oversættelse, oversættelsesteori og litteratur på fransk i dag	10
Kapitel 6. Generelle prøveregler og bedømmelseskriterier	14
§ 13. Generelle prøveregler	14
§ 14. Bedømmelseskriterier	14
Kapitel 7. Studieaktivitet og afslutning af uddannelsen	14
§ 15. Studieaktivitet	14
§ 16. Afslutning af uddannelsen	14
Kapitel 8. Merit og overgangsbestemmelser	15
§ 17. Merit	15
§ 18. Overgangsbestemmelser	15
Kapitel 9. Tilmelding til fag og prøver	16
§ 19. Tilmelding til fag og prøver	16
Kapitel 10. Ikrafttræden, dispensation og godkendelse	16
§ 20. Ikrafttræden	16
§ 21. Dispensation	16
§ 22. Godkendelse	16

Kapitel 1. Hjemmel, tilhørsforhold og normering

§ 1. Hjemmel

2016-studieordningen for sidefaget på kandidatniveau i fransk sprog og kultur (the 2016 Curriculum for the Minor at Master's Level in French Language and Culture) er fastsat med hjemmel i § 30 i bekendtgørelse nr. 1520 af 16. december 2013 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen).

§ 2. Tilhørsforhold

Kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur hører under studienævnet for Engelsk, Germansk og Romansk og censorkorpset for Fransk.

§ 3. Normering

Kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur er del af en samlet 2-årig kandidatuddannelse, der er normeret til 120 ECTS-point, som omfatter sidefag på 45 ECTS-point samt et centralt fag på 75 ECTS-point.

Stk. 2. For studerende med et gymnasierettet bachelortilvalg svarende til 60 ECTS-point gælder, at kandidatsidefaget udgør 30 ECTS-point.

Stk. 3. For studerende, hvis centrale fag hører under et andet hovedområde end humaniora, forlænges kandidatsidefaget med 30 ECTS-point.

Kapitel 2. Adgangskrav

§ 4. Adgangskrav

For at blive optaget på kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur skal den studerende være indskrevet på et centralt fag på kandidatniveau og have bestået det gymnasierettede bachelortilvalg i fransk sprog og kultur.

Kapitel 3. Studietekniske forhold

§ 5. Læsning af tekster på fremmedsprog

Ud over, at der læses tekster på både fransk og dansk, kan det i visse discipliner forekomme, at der læses tekster på engelsk eller andre fremmedsprog.

§ 6. Normalsidedefinition

En normalside i forbindelse med tekstopgivelser og aflevering af hjemmeopgaver svarer til 2.400 typeenheder inkl. mellemrum. Ved beregning af omfang af hjemmeopgaver indgår noter, men ikke forside, indholdsfortegnelse, litteraturliste og bilag.

§ 7. Stave- og formuleringsevne

Ved bedømmelsen af hjemmeopgaver skrevet såvel på dansk som på et fremmedsprog skal den studerendes stave- og formuleringsevne (som dokumenteret i den forelagte præstation) indgå i helhedsbedømmelsen af den pågældende præstation, idet det faglige indhold dog vægtes tungest. Hvis der er et særligt fokus på stave- og formuleringsevne, vil det fremgå af det enkelte fagelement i § 12.

§ 8. Pensum

Information om gældende pensumbestemmelser for de enkelte fagelementer findes på studiesiderne i KUnet, under menupunktet Eksamen => Før eksamen => Pensum.

Kapitel 4. Faglig profil

§ 9. Kandidatsidefagets formål

Formålet med kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur er at supplere den studerendes faglige viden og færdigheder i forhold til det centrale fag på kandidatniveau samt øge de teoretiske og metodiske kompetencer i forhold til bacheloruddannelsen. Den studerende skal opnå en større selvstændighed og faglig fordybelse gennem de videregående elementer i fagområdet discipliner og metoder, herunder træning i videnskabeligt arbejde og metode.

§ 10. Kompetenceprofil for kandidatsidefaget

Kompetencebeskrivelse

Sidefaget på kandidatniveau i fransk sprog og kultur giver kandidaterne indsigt i en række aspekter af fransk sprog og de fransktalende landes litteratur, historie og kulturforhold, og de studerende lærer at analysere, strukturere og formidle omfattende og komplicerede emner. Herudover får de studerende indsigt i, hvordan man underviser i fransk som fremmedsprog.

Kompetencemål

Kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur giver følgende specifikke kompetencer:

Viden om og forståelse af

- fransk sprog og fransksprogede teksters stiltræk og genrer
- den fransktalende verdens udvikling og historie og dermed om baggrunden for det franske sprogs status og stilling som globalt kommunikationsmiddel
- den fransktalende verdens bidrag til kulturen i hele verden og dens forhold til Danmark og dansk kultur
- teorier og metoder til at undervise i fransk som fremmedsprog.

Færdigheder i at

- frembringe velstrukturerede beskrivende og diskuterende tekster på korrekt fransk og dansk og formidle et stof mundtligt, herunder udtrykke sig ubesværet på fransk
- oversætte ikke-tekniske tekster fra dansk til fransk og fra fransk til dansk
- analysere komplekse tekster indholdsmæssigt og med henblik på deres historie- og kulturspecifikke træk
- indsamle og selvstændigt bearbejde materiale om sprog-, kultur- og samfundsforhold
- arbejde akademisk på en måde, der afspejler faglig sikkerhed og overblik inden for emner om franske sprog-, kultur- og samfundsforhold.

Kompetencer i at

- undervise i gymnasieskolen eller på tilsvarende niveauer samt tilrettelægge og afholde kurser for erhvervslivet
- varetage opgaver inden for oversættelse, kulturformidling, informationssøgning og konsulentvirksomhed.

Kapitel 5. Kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur

§ 11. Kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur

Kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur består af moduler svarende til samlet 45 ECTS-point. Sidefagets moduler kan benyttes som enkeltstående kandidattilvalg.

Stk. 2. Kandidatsidefaget er tilrettelagt således, at det placeres på kandidatuddannelsens 1. semester (15 ECTS-point sidefag) og 2. semester (30 ECTS-point sidefag).

Stk. 3. Studerende, der er indskrevet på det centrale fag på kandidatniveau i fransk sprog og kultur, må ikke tage kandidatsidefag eller enkeltstående kandidattilvalg i fransk sprog og kultur.

Stk. 4. Det forventede studieforløb for kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur fremgår af følgende oversigt:

Semester	Modul (uddannelsesdel)	Fagelement	Prøvebestemmelser
1.	1: Fransk sprog og fremmedsprogdidaktik (sidefag) 15 ECTS-point	Fremmedsprogstilegnelse og interkulturel kompetence 7,5 ECTS-point Aktivitetskode: HFRK03961E	Fri mundtlig prøve med materiale Intern ved flere eksaminatorer 7-trins-skalaen
		Fransk sprog i et norm- og variationsperspektiv 7,5 ECTS-point Aktivitetskode: HFRK03971E	Bunden mundtlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse Intern ved flere eksaminatorer 7-trins-skalaen
2.	2: Valgfag med mundtlig sprogfærdighed (sidefag) 15 ECTS-point	Valgfag, emne 12,5 ECTS-point Aktivitetskode: HFRK03981E	Fri mundtlig prøve med materiale Ekstern 7-trins-skalaen
		Valgfag, mundtlig sprogfærdighed 2,5 ECTS-point Aktivitetskode: HFRK03982E	Fri mundtlig prøve med materiale Ekstern 7-trins-skalaen
	3: Oversættelse, oversættelsesteori og litteratur på fransk i dag (sidefag) 15 ECTS-point	Oversættelse dansk-fransk 5 ECTS-point Aktivitetskode: HFRK03991E	Bunden hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse Ekstern 7-trins-skalaen
		Skriftlig sprogfærdighed 2,5 ECTS-point Aktivitetskode: HFRK03992E	Bunden hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse Ekstern 7-trins-skalaen
		Moderne og nutidig litteratur på fransk 7,5 ECTS-point Aktivitetskode: HFRK04001E	Bunden hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse Ekstern 7-trins-skalaen

Stk. 5. For studerende med et gymnasierettet bachelortilvalg i fransk sprog og kultur svarende til 60 ECTS-point bortfalder følgende fagelementer: *Moderne og nutidig litteratur på fransk* og *Fransk sprog i et norm- og variationsperspektiv*.

Stk. 6. For studerende, hvis centrale fag hører under et andet hovedområde end humaniora, forlænges kandidatsidefaget med 30 ECTS-point, der skal udgøres af fagelementerne i modul 12 (*Tilvalg A i Fransk* (HFRK03851E) og *Tilvalg B i Fransk* (HFRK03861E)) og modul 13 (*Tilvalg C i Fransk* (HFRK03871E) og *tilvalg D i Fransk* (HFRK03881E)) (se 2014-studieordningen for det centrale fag på kandidatniveau i fransk sprog og kultur).

§ 12. Kandidatsidefagets moduler

Modul 1: Fransk sprog og fremmedsprogsdidaktik

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	<p>Modulet giver den studerende:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none">• fremmedsprogspædagogik med særligt henblik på fransk• de fire sprogfærdigheder (lytte, læse, tale, skrive) og deres betydning i forhold til tilegnelsen af fransk som fremmedsprog• undervisningstilrettelæggelse og curriculumanalyse (analyse af læreplaner, studieordninger, bekendtgørelser o.l.) med henblik på fransk• det komplekse forhold mellem kultur, samfund og sprog og forskellige kultursyn• fransk sprognorm og sprogpolitik• elementer af fransk sprog, der varierer med kommunikationssituationen• kommunikationsstrategier• sproglig høflighed• grundlæggende sociolingvistik og pragmatik. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• analysere forskellige tilgange til undervisningsmetoder inden for fremmedsprogspædagogik• undervise i de fire sprogfærdigheder (lytte, læse, tale, skrive) og at forstå processerne i reception og kommunikation• tilrettelægge et undervisningsforløb inden for fransk og at anvende centrale begreber inden for curriculumforskningen• analysere forholdet mellem kultur, samfund og sprog, forskellige kultursyn og faktorer, der har indflydelse på, hvordan folk med forskellige kulturelle baggrunde kommunikerer• forstå og analysere på et højt og selvstændigt niveau forskellige problemstillinger relateret til nutidig franksproget sprogbrug. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• reflektere over og evaluere en given teori og metodes anvendelighed i forhold til undervisningen i fransk samt forholde sig kritisk til dens anvendelse i undervisningens tilrettelæggelse• vurdere fordele og ulemper ved forskellige forskningstilgange i fremmedsprogstilegnelse på grundlag af viden om kvantitative såvel som kvalitative forskningsmetoder, herunder de mange variabler, der skal tages hensyn til i en forskningsundersøgelse• reflektere over og evaluere betydningen af de fire færdigheder (læsning, lytning, skrivning og mundtlig produktion) for sprogstilegnelsen• reflektere over interkulturel kommunikation på basis af viden om forholdet mellem kultur, samfund og sprog
----------------------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> • udnytte sin sproglige viden til at afkode sproglige meddelelsers stilistiske niveau på fransk • tilegne sig forskningsbaseret teoretisk viden om sprog som fænomen i samfundet.
--	--

Fremmedsprogstilegnelse og interkulturel kompetence

Foreign Language Acquisition and Intercultural Competences

7,5 ECTS-point

Aktivitetskode: HFRK03961E

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • anvende teorier om sprogstilegnelse, de fire sprogfærdigheder, interkulturel kompetence og undervisningsmetoder • reflektere på et højt niveau i forhold til forbindelsen mellem teori og undervisningsmetode, de fire sprogfærdigheder og interkulturel kompetence • selvstændigt og kritisk beherske de faktorer, der indgår i at planlægge et undervisningsforløb • foretage en klar og diskuterende fremlæggelse af det faglige stof.
Undervisnings- og arbejdsformer	<p>Undervisningen foregår som en vekselvirkning mellem forelæsning, mundtlige diskussioner, arbejde i selvstændige studiegrupper og studenterooplæg.</p>
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri mundtlig prøve med materiale (synopsis). Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trinsskalaen. Synopsen vægtes med 1/3 i helhedsbedømmelsen. Eksaminationssprog: Dansk eller fransk. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt. Omfang: Mundtlig prøve: 30 min. inkl. votering. Synopsis: 3-5 normalsider. Tilladte hjælpemidler: Materialet samt eventuelle egne noter (maks. 1 normalside).</p>
Særlige bestemmelser	<p>Synopsen omhandler et emne inden for fagelementets områder aftalt med eksaminator. Den mundtlige prøve forløber som en af eksaminator ledet diskussion mellem eksaminator og eksaminand af de i synopsis formulerede problemstillinger samt af det særligt studerede områdes placering i det overordnede emne.</p>

Fransk sprog i et norm- og variationsperspektiv

French Language in a Norm and Variation Perspective

7,5 ECTS-point

Aktivitetskode: HFRK03971E

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • identificere og karakterisere de vigtigste parametre (leksikalske, morfosyntaktiske og fonetiske) for sproglig variation ved hjælp af et præcist begrebsapparat
--------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> • selvstændigt og kritisk redegøre for fransk sprognorm og -variation samt principper for fransk sproglig høflighed og demonstrere forskningsbaseret indsigt i disse områder.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning med øvelser.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden mundtlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af 2 godkendte opgaver inden for emnerne i kurset.</p> <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor.</p> <p>Bedømmelse: Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trins-skalaen. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviseren.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk eller fransk.</p> <p>Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Omfang: 30 min. inkl. votering. Der gives 30 min. forberedelsestid.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Prøve ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse:</p> <p>Prøveform: Bunden mundtlig prøve.</p> <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor.</p> <p>Bedømmelse: Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk eller fransk.</p> <p>Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Omfang: 45 min. inkl. votering. Der gives 45 min. forberedelsestid.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet.</p> </div>
Særlige bestemmelser	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret, samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Eksaminanden skal registerbedømme det udleverede (skriftlige og/eller mundtlige) materiale og begrunde sin bedømmelse ud fra sproglige træk. Det forelagte skriftlige og/eller mundtlige materiale, der udleveres ved forberedelsestidens begyndelse, må ikke overstige 3.000 typeenheder.</p>

Modul 2: Valgfag med mundtlig sprogfærdighed 15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	<p>Modulet giver den studerende:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • et afgrænset emne inden for sprogområdets sprog, historie, samfund, kultur og litteratur. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • arbejde kritisk og selvstændigt med et større emne inden for fagets områder, dvs. at kunne afgrænse et emne og formulere præcise problemstillinger inden for det valgte område • udtrykke sig nuanceret, grammatisk korrekt og komplekst og kommunikativt hensigtsmæssigt på mundtligt fransk på et indholdsmæssigt og sprogligt højt og nuanceret niveau
----------------------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> reflektere over sin egen tilgang til emnet og at diskutere forskellige tilgange til og synspunkter på en given problemstilling. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> afgrænse og præcist formulere en faglig relevant problemstilling inden for et af fagets emneområder selvstændigt.
--	---

Valgfag, emne

Elective Subject, Topic

12,5 ECTS-point

Aktivitetskode: HFRK03981E

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> redegøre for emnet som helhed og for det af ham/hende særligt studerede område samt demonstrere forskningsbaseret viden herom formulere en præcis og afgrænset problemstilling diskutere problemstillingen selvstændigt og kritisk med inddragelse af forskellige synspunkter og referencer til faglitteraturen udarbejde et konkret produkt i forhold til en praktisk anvendelse af de faglige kompetencer uden for studiet, fx i form af et formidlingsprodukt (artikel, anmeldelse, plan for udstilling, udstillingskatalog, undervisningsplan, undervisningsmateriale o.l.) eller en diskussion/kritik af en oversættelse reflektere selvstændigt og nuanceret over vilkår og problemstillinger i forbindelse med udarbejdelsen og anvendelsen af det konkrete produkt.
Undervisnings- og arbejdsformer	<p>Udbud af et eller flere undervisningsforløb og/eller vejledningsforløb. Inden for dette vælger den studerende at fordybe sig inden for enten et lingvistisk, litterært, kulturelt eller samfundsfagligt perspektiv. Undervisnings- og arbejdsformen vil være holdundervisning med aktiv inddragelse af de studerende i form af studenteroplæg, gruppearbejde m.m.</p>
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri mundtlig prøve med materiale (produkt og synopsis). Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Materialet vægtes med 1/3 i den samlede bedømmelse. Eksaminationssprog: Fransk. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt. Omfang: Mundtlig prøve: 30 min. inkl. votering. Der gives ingen forberedelsestid. Synopsis: 3-5 normalsider. Produktets omfang varierer afhængigt af genre. Tilladte hjælpemidler: Materialet samt eventuelle egne noter (maks. 1 side).</p>
Særlige bestemmelser	<p>Prøven aflægges samtidig med prøven i Valgfag, mundtlig sprogfærdighed og afvikles som en dialog på baggrund af det af eksaminanden udarbejdede materiale. Eksaminationen forløber som en diskussion, der ledes af eksaminator, mellem eksaminator og eksaminand af de i synopsis formulerede problemstillinger samt af det særligt studerede områdes placering i det overordnede emne.</p>

	Synopsis skal indeholde en præsentation af produktets målgruppe og anvendelseskontekst samt en refleksion over produktets forbindelse til synopsens centrale spørgsmål og kurset som helhed.
--	--

Valgfag, mundtlig sprogfærdighed

Elective Subject, Oral Proficiency

2,5 ECTS-point

Aktivitetskode: HFRK03982E

Faglige mål	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none"> • udtrykke sig på et fransk, der i høj grad demonstrerer sikkerhed og kompleksitet inden for udtale, morfologi, syntaks, leksikon og register, og uden at fejl eller usikkerhed hæmmer forståelsen hos en samtalepartner • udtrykke sig med indholdsmæssig sikkerhed i det valgte emne.
Undervisnings- og arbejdsformer	Udbud af et eller flere undervisningsforløb og/eller vejledningsforløb. Inden for dette vælger den studerende at fordybe sig inden for enten et lingvistisk, litterært, kulturelt eller samfundsfagligt perspektiv. Undervisnings- og arbejdsformen vil være holdundervisning med aktiv inddragelse af de studerende i form af studenteroplæg, gruppearbejde m.m.
Prøvebestemmelser	Prøveform: Fri mundtlig prøve med materiale (produkt og synopsis). Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor. Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Materialet indgår ikke i bedømmelsen. Eksaminationssprog: Fransk. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt. Omfang: Mundtlig prøve: 30 min. inkl. votering. Der gives ingen forberedelsestid. Synopsis: 3-5 normalsider. Produktets omfang varierer afhængigt af genre. Tilladte hjælpemidler: Materialet samt eventuelle egne noter (maks. 1 side).
Særlige bestemmelser	Prøven aflægges sammen med <i>Valgfag, emne</i> . Hvis den studerende har fået overført merit til <i>Valgfag, emne</i> , eksamineres der på grundlag af en tekst fra det meritoverførte emne efter aftale med eksaminator.

Modul 3: Oversættelse, oversættelsesteori og litteratur på fransk i dag

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	Modulet har til hensigt at give den studerende: Viden om og forståelse af <ul style="list-style-type: none"> • oversættelsesmæssige problemer mellem dansk og fransk syntaks samt om akademisk argumentation • hovedstrømningerne i den fransksprogede verdens litteraturhistorie • hovedtrækkene i Frankrigs litterære, sproglige og kulturelle identiteter i samspil med den europæiske udvikling. <p>Færdigheder i at</p>
----------------------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> • oversætte middelsvær dansk prosatekst til et dækkende og korrekt fransk, hvor der samtidig demonstreres semantisk og stilistisk præcision • udtrykke sig skriftligt på et nuanceret, komplekst og akademisk fransk • forstå og kritisk og selvstændigt analysere centrale tekster i relation til deres historiske, kulturelle og geografiske kontekst. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • udnytte sin sproglige viden i forbindelse med oversættelsesopgaver fra dansk til fransk • udnytte sin sproglige viden til at fremstille et synspunkt overbevisende og nuanceret i en tekst på fransk • fremskaffe og vurdere informationer og kilder, der er relevante for en forståelse af en given problemstilling eller tekst i dens kontekst.
--	--

Oversættelse dansk-fransk

Translation Danish-French

5 ECTS-point

Aktivitetkode: HFRK03991E

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • oversætte en ikke-teknisk, middelsvær dansk tekst til et dækkende og korrekt fransk • demonstrere semantisk og stilistisk præcision i den oversatte tekst.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning med øvelser. Samundervisning med <i>Skriftlig sprogfærdighed</i> .
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3-5 godkendte oversættelsesopgaver • 2 godkendte opgaver i skriftlig argumentation på fransk. <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor.</p> <p>Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviseren.</p> <p>Eksaminationssprog: Fransk.</p> <p>Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Omfang: 5 timer.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle, inkl. internet.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Prøve ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse:</p> <p>Prøveform: Bunden hjemmeopgave.</p> <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor.</p> <p>Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p>Eksaminationssprog: Fransk.</p> <p>Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Omfang: 5 timer.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle, inkl. internet.</p> </div>
Særlige bestemmelser	Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret, samt i den umiddelbart efterfølgende termin.

	<p>Prøven aflægges som én samlet prøve sammen med prøven i <i>Skriftlig sprogfærdighed</i>.</p> <p>Passagen, der skal oversættes, må ikke overstige 1.300 typeenheder. Der kan evt. være flere tekstforlæg (på dansk og/eller fransk) til brug for den skriftlige argumenterende fremstilling. Teksterne skal være skrevet for højst 50 år siden på eksaminationstidspunktet.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse må passagen, der skal oversættes, ikke overstige 1.400 typeenheder.</p>
--	---

Skriftlig sprogfærdighed

Written Proficiency

2,5 ECTS-point

Aktivitetskode: HFRK03992E

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • opbygge en nuanceret og akademisk argumentation på et komplekst, varieret og idiomatisk korrekt skriftligt fransk • udtrykke sig nuanceret, grammatisk korrekt og kommunikativt hensigtsmæssigt på fransk.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning med aktiv undervisningsdeltagelse. Samundervisning med <i>Oversættelse dansk-fransk</i> .
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3-5 godkendte oversættelsesopgaver • 2 godkendte opgaver i skriftlig argumentation på fransk. <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor.</p> <p>Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviseren.</p> <p>Eksaminationssprog: Fransk.</p> <p>Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Omfang: 5 timer.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle, inkl. internet.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Prøve ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse:</p> <p>Prøveform: Bunden hjemmeopgave.</p> <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor.</p> <p>Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p>Eksaminationssprog: Fransk.</p> <p>Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Omfang: 5 timer.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle, inkl. internet.</p> </div>
Særlige bestemmelser	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret, samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Prøven aflægges som én samlet prøve sammen med prøven i <i>Oversættelse dansk-fransk</i>.</p>

	<p>Besvarelsen skal bestå i en sammenhængende tekst på min. 350 ord.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse består besvarelsen af en sammenhængende tekst på min. 400 ord.</p>
--	---

Moderne og nutidig litteratur på fransk

Modern and Contemporary Literature in French

7,5 ECTS-point

Aktivitetskode: HFRK04001E

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • redegøre kritisk for den aktuelle litteratur på fransk, herunder også litteratur fra det frankofone område uden for Frankrig • redegøre indgående for mindst 2 centrale litterære værker på alle niveauer, fra detaljeplan over værkernes hovedtemaer og æstetiske form til deres litteraturhistoriske og geografiske placering med en reflekteret inddragelse af de på kurset præsenterede og anvendte teoridannelser • sammenholde disse observationer i en samlet læsning og fortolkning af værket • formidle overblik over aktuelle litteraturteorier • anvende litteraturteorier, der er præsenteret i løbet af kurset, hensigtsmæssigt i forhold til de udvalgte værker • formidle overblik over litteraturens forhold til den idéhistoriske og den litteraturteoretiske udvikling • forstå perspektiverne i frankofonien og formidle disse • forklare kulturhistoriens vigtigste aktører og forfattere • placere tekster i en kulturel og historisk kontekst • formidle på en sammenhængende og argumenterende måde.
Undervisnings- og arbejdsformer	<p>I fagelementet studeres flere områder: kultur, idéhistorie og litteratur. Der veksles mellem forelæsninger og holdundervisning med aktiv deltagelse af de studerende i form af mundtlige oplæg og gruppearbejde. Forevisning af film kan indgå i undervisningen.</p>
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af aktiv deltagelse i mindst 75 % af undervisningen.</p> <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor.</p> <p>Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviseren.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk eller fransk.</p> <p>Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Omfang: 7 dage, 11-15 normalsider.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Prøve ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse:</p> <p>Prøveform: Bunden hjemmeopgave.</p> <p>Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor.</p> <p>Bedømmelse: Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk eller fransk.</p> <p>Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Omfang: 7 dage, 11-15 normalsider.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle.</p> </div>

Særlige bestemmelser	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret, samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Ved prøvens begyndelse udleveres to opgavesæt, som den studerende vælger imellem. Opgaverne stilles af underviseren.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse skal den studerende besvare begge opgavesæt.</p>
-----------------------------	---

Kapitel 6. Generelle prøveregler og bedømmelseskriterier

§ 13. Generelle prøveregler

Reglerne i bekendtgørelse om eksamen og censur ved universitetsuddannelser finder anvendelse ved prøverne på kandidatsidefaget.

Stk. 2. Regler om prøver, herunder om tilmelding og afmelding, fremgår af www.kunet.dk.

Stk. 3. Eksaminationssproget følger som hovedregel det sprog, der er blevet undervist på. Eksaminationssprog for studieordningens enkelte fagelementer fremgår af kursusbeskrivelsen på www.kurser.ku.dk.

Stk. 4. Der afholdes syge- og omprøve i overensstemmelse med eksamensbekendtgørelsens regler.

Stk. 5. Studienævnet kan fastsætte nærmere regler om særlige prøvevilkår til studerende, der kan dokumentere behov herfor, fx på grund af fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse.

§ 14. Bedømmelseskriterier

Ved bedømmelsen gives karakterer efter 7-trins-skalaen eller Bestået/Ikke bestået. De faglige mål for de enkelte fagelementer, udtømmende opfyldt med ingen eller få uvæsentlige mangler, beskriver karakteren 12 (tolv).

Stk. 2. En prøve er bestået, når karakteren 02 (to) eller bedømmelsen "Bestået" er opnået.

Stk. 3. Alle prøver inden for den samlede kandidatuddannelses ramme af 120 ECTS-point skal bestås, for at kandidatgraden opnås.

Kapitel 7. Studieaktivitet og afslutning af uddannelsen

§ 15. Studieaktivitet

Studerende, som er mere end 30 ECTS-point forsinkede i uddannelsen, tilbydes vejledning.

Stk. 2. Indskrivningen kan bringes til ophør for studerende, der ikke opfylder fakultetets studieaktivitetskrav. Gældende studieaktivitetskrav er at finde på www.kunet.dk.

§ 16. Afslutning af uddannelsen

Ved studiestart pr. 1. september skal den studerende have afsluttet sin uddannelse senest efter 3 år (32 måneder), og ved studiestart pr. 1. februar efter 3 år (34 måneder), jf. dog stk. 3.

Stk. 2. Hvis uddannelsen er forlænget med sidefag uden for det humanistiske fagområde, forlænges den maksimale studietid for den studerende med et semester.

Stk. 3. Hvis den studerende er indskrevet i perioden mellem den 1. september 2013 og den 31. august 2016 skal uddannelsen være afsluttet senest efter 2,5 år.

Stk. 4. Hvis den studerende ikke færdiggør sin uddannelse inden for den maksimale studietid, skal indskrivningen bringes til ophør, jf. kandidatadgangsbekendtgørelsen.

Kapitel 8. Merit og overgangsbestemmelser

§ 17. Merit

Studienævnet kan efter ansøgning godkende, at beståede fagelementer fra en anden uddannelse på samme niveau træder i stedet for fagelementer i kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur.

Stk. 2. Fagelementer, der ønskes aflagt ved andre uddannelser på samme niveau, skal forhåndsgodkendes af studienævnet.

Stk. 3. Ved forhåndsmerit til fag ved andre uddannelsesinstitutioner forpligter den studerende sig til at søge merit for de pågældende fag samt sende dokumentation, når fagene er bestået. Den studerende forpligter sig desuden til at oplyse om ændringer i forhåndsmeritten.

§ 18. Overgangsbestemmelser

Senest 1 år efter denne studieordnings ikrafttræden (jf. § 20) vil der ikke længere blive udbudt undervisning efter tidligere studieordninger for kandidatsidefaget (det gymnasierettede kandidattilvalg) i fransk sprog og kultur (Fransk), men der kan stadig aflægges prøver efter disse studieordninger, så længe dette er muligt jf. studienævnets plan for afvikling af studieordningerne.

Stk. 2. Prøver aflagt efter tidligere studieordninger for kandidatsidefaget (det gymnasierettede kandidattilvalg) i fransk sprog og kultur ækvivalerer med 2016-studieordningen som anført nedenfor. Beståede prøver kan overføres til 2016-studieordningen, og den studerende afslutter kandidatsidefaget i henhold til reglerne i denne.

Stk. 3. Beståede prøver aflagt efter tidligere studieordninger for kandidatsidefaget (det gymnasierettede kandidattilvalg) i fransk sprog og kultur overføres til 2016-studieordningen jf. nedenstående skema. I tilfælde af ønske om meritoverførsel af fagelementer, der ikke fremgår af denne oversigt, skal den studerende rette henvendelse til studienævnet med henblik på individuel afgørelse.

2012-studieordning	ECTS-point	2016-studieordning	ECTS-point
Fremmedsprogstilegnelse og interkulturel kompetence	7,5	Fremmedsprogstilegnelse og interkulturel kompetence	7,5
Fransk sprog i et norm- og variationsperspektiv	7,5	Fransk sprog i et norm- og variationsperspektiv	7,5
Valgfag, emne	12,5	Valgfag, emne	12,5
Valgfag, mundtlig sprogfærdighed	2,5	Valgfag, mundtlig sprogfærdighed	2,5
Oversættelse dansk-fransk	5	Oversættelse dansk-fransk	5
Skriftlig sprogfærdighed	2,5	Skriftlig sprogfærdighed	2,5
Moderne og nutidig litteratur på fransk	7,5	Moderne og nutidig litteratur på fransk	7,5

Kapitel 9. Tilmelding til fag og prøver

§ 19. Tilmelding til fag og prøver

Fakultetet sikrer, at den studerende er tilmeldt fag og prøver svarende til 30/60 ECTS-point henholdsvis hvert halve/hele studieår på det relevante studietrin, uanset om den studerende mangler at bestå prøver fra tidligere studieår. Fakultetet sikrer desuden tilmelding til omprøve i samme eksamenstermin eller i umiddelbar forlængelse heraf, hvis den studerende ikke består den ordinære prøve.

Stk. 2. Såfremt der er flere ansøgere end ledige pladser til et fagelement, anvender fakultetet lodtrækning. Fakultetet har ansvar for at sikre, at ingen studerende bliver studietidsforlænget på grund af en afvist tilmelding.

Stk. 3. Fakultetet kan dispensere fra stk. 1, såfremt der foreligger usædvanlige omstændigheder.

Stk. 4. Tilmelding til fag og prøver er bindende.

Stk. 5. Den studerende tilmelder sig selv til 3. prøvoforsøg, med mindre fagelementet er en forudsætning for et efterfølgende fagelement. I dette tilfælde tilmelder fakultetet til 3. prøvoforsøg.

Kapitel 10. Ikrafttræden, dispensation og godkendelse

§ 20. Ikrafttræden

2016-studieordningen for kandidatsidefaget i fransk sprog og kultur træder i kraft den 1. september 2016 og gælder for studerende, der påbegynder dette sidefag den 1. september 2016 eller senere.

§ 21. Dispensation

Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

§ 22. Godkendelse

Studieordningen er godkendt af studienævnet for Institut for Engelsk, Germansk og Romansk den 17. juni 2015.

Studieordningen er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 20. april 2016.

Studieordningen er justeret af Det Humanistiske Fakultet den 10. januar 2018.

Ulf Hedetoft
Dekan